

AKROPOLIS



Tiefer erblauen die Fluten. Im Süden
schweben die Inseln im goldenen Rauch.
Heilige Zuflucht, Verfolgten und Müden
gabst du den Frieden - gewähr ihn mir auch!

Duldende Demut der Koren, durchstrahle
mich, die die Woge des Wollens durchfloss ...

- Im Atem des Abends erkaltet der kahle
himbeerfarbene Hymettos.

Erika Mitterers
Gedicht *Akropolis*
deutsch und
in japanischer
Übersetzung von
Shun Suzuki.
Grafik: Georg
Koenigstein

AKROPOLIS



アクトポリス

エリカ・ミテラー詩集「帰ってはいけない」より

詩エリカ・ミテラー

画ゲオルク・ケーニヒスタイン

鈴木 俊 訳

潮の流れは藍色をいっそう深めている。
南には島島が黄金色の煙霧の中に漂っている。
聖なる庇護者よ、あなたは追われた者や
疲れた者達に安らぎを与えてきた。私にも、
平安を与えてください！

女性像達の忍耐強い謙讓心よ、
荒波に翻弄されるわたしの野心に
光を刺し貫いてください・・・

——暮れがたの大気の中で
すでに葉を落としたヒメトス山は
ラズベリー色に染まって冷えている。